

## PUBLICACIONES DE EMILIANO FERNÁNDEZ VALLINA

M<sup>a</sup>. A. ANDRÉS SANZ y J. C. MARTÍN IGLESIAS

### 1. LIBROS (COMO AUTOR)

- [1] En colaboración con R. Castresana Udaeta y M. A. Marcos Casquero, *Antología Latina (Ciclo de Diplomatura universitaria)*, Salamanca, Instituto de Ciencias de la Educación. Universidad de Salamanca, 1986 (Documentos didácticos, 108).
- [2] En colaboración con E. Rodríguez Díaz, M<sup>a</sup>. J. Sanz Fuentes y J. Yarza Luaces, *Liber Testamentorum ecclesiae Ovetensis*, Barcelona, Moleiro D. L., 1995.
- [3] En colaboración con C. Carena y V. González Martín, *Francisco Bacon. Nueva Atlántida. Nova Atlantis. New Atlantis. Con la 'Vida del Nobilísimo Autor' de Guillermo Rawley*, Milano, Mondadori, 1995.
- [4] En colaboración con J. Barrientos García, *Fray Luis de León. Tratado sobre la ley*, San Lorenzo de El Escorial, Ediciones Escurialenses, 2005 (Fray Luis de León. Opera, 12).
- [5] En colaboración con J. Coullaut y C. Vázquez de Benito, *Averroes: Avicennae Cantica. Texto árabe, versión latina y traducción española*, CD-ROM, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2010 (Acta Salmanticensia. Historia de la Medicina, 18).

## 2. LIBROS (COMO EDITOR)

- [1] En colaboración con V. Bécares Botas y M<sup>a</sup>. P. Fernández Álvarez, *Kalon Theama: Estudios de Filología Clásica e Indoeuropeo dedicados al prof. F. Romero Cruz*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999.
- [2] En colaboración con M<sup>a</sup>. P. Fernández Álvarez y T. Martínez Manzano, *Est hic varia lectio. La lectura en el mundo antiguo*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2008 (*Classica Salmanticensia*, 4; Aquilafuente, 146).

## 3. CAPÍTULOS DE LIBROS

- [1] “En torno a la *Crónica de Alfonso III*”, *Actas del V Congreso Español de Estudios Clásicos (Madrid, 20 al 25 de abril de 1976)*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1978, pp. 623-626.
- [2] “Acerca de los límites y origen de la diócesis de Oviedo”, *Simpósio Nacional sobre ciudades episcopales. Actas*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1986, pp. 33-37.
- [3] “*Roma senescens aut Roma revirescens? Prudencio ante Claudiano*”, *Stephanion. Homenaje a María C. Giner*, C. Codoñer, M<sup>a</sup>. P. Fernández Álvarez, J. A. Fernández Delgado (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 1988 (*Acta Salmanticensia. Estudios filológicos*, 200), pp. 205-210.
- [4] “Acercamiento a la toponimia asturiana: el nombre de *Sama*”, *Philologica. Homenaje a D. Antonio Llorente*, J. Borrego Nieto, J. J. Gómez Asencio, L. Santos Río (eds.), vol. 1, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1989 (*Acta Salmanticensia. Estudios filológicos*, 208), pp. 231-236.
- [5] “Claudiano y Rutilio Namaciano: de sus poéticas de la descripción”, *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos (Madrid, 20-24 de abril de 1987)*, vol. 2, Madrid, Universidad Complutense, 1989, pp. 581-586.
- [6] “Autores clásicos, mitología y siglo xv español: el ejemplo del Tostado”, *Estudios de tradición clásica y humanística (VII Jornadas*

de *Filología Clásica de las universidades de Castilla y León*), M. A. Marcos Casquero (coord.), León, Universidad de León, 1993, pp. 17-28.

- [7] “De viajes a santos lugares. Espacio temporal y espacio espiritual”, *Actas. I Congreso Nacional de Latín Medieval (León, 1-4 Diciembre de 1993)*, M. Pérez González (coord.), León, Universidad de León, 1993, pp. 273-278.
- [8] “*De fuga mundi* en la Edad Media: de la tradición genérica a la originalidad”, *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos (Madrid, 23-28 de septiembre de 1991)*, vol. 2, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, pp. 625-630.
- [9] “Horacio en Jovellanos”, *Bimilenario de Horacio*, R. Cortés Tovar, J. C. Fernández Corte (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 1994, pp. 377-384.
- [10] “*Marginalia* al latín bíblico: expresividad y Liturgia de las Horas”, *Studia philologica varia in honorem Olegario García de la Fuente*, Madrid, Universidad Europea de Madrid. CEES, 1994 (Latinitas Biblica et Christiana), pp. 259-265.
- [11] “Mundo, visiones y trasmundo: religiosidad y fantasía en tiempos de transición”, *Estudios de religión y mito en Grecia y Roma. X Jornadas de Filología Clásica de Castilla y León*, J. M<sup>a</sup>. Nieto Ibáñez (coord.), León, Universidad de León, 1995, pp. 195-205.
- [12] “Poesía menor. Siglos III y IV d. C.”, *Historia de la literatura latina*, C. Codoñer (ed.), Madrid, Cátedra, 1997, pp. 493-505.
- [13] “Del Tostado sobre la traducción”, *Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, vol. 1, M. Pérez González (coord.), León, Universidad de León, 1998, pp. 319-329.
- [14] “De inscripciones latinas de las catedrales de Salamanca”, *Kalon Theama: Estudios de Filología Clásica e Indoeuropeo dedicados al prof. F. Romero Cruz*, V. Bécares Botas, M<sup>a</sup>. P. Fernández Álvarez, E. Fernández Vallina (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999, pp. 261-272.
- [15] “Entre Edad Media y Humanismo: el puesto del hombre en El Tostado”, *IX Congreso de Estudios Clásicos (Madrid, 27 al 30 de septiembre de 1995)*, A. Alvar Ezquerro, J. García Fernández,

- J. F. González Castro (eds.), vol. 7: *Humanismo y Tradición Clásica*, Madrid, Ediciones Clásicas-Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1999, pp. 109-112.
- [16] "Imágenes del amor: del siglo XII al siglo XV", *Amor y erotismo en la literatura*, Salamanca, Caja Duero, 1999, pp. 323-332.
- [17] "Interconexiones historiográficas del noroeste peninsular en el siglo XII y numen episcopal: Diego Gelmírez y Pelayo de Oviedo", *Actas. II Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 11-14 de noviembre de 1997)*, M. Pérez González (coord.), vol. 1, León, Universidad de León, 1999, pp. 463-469.
- [18] "Signos, sentimientos y lenguajes medievales", *Contemporaneidad de los Clásicos en el umbral del Tercer Milenio: Actas del Congreso Internacional de los Clásicos. La tradición grecolatina ante el siglo XXI (La Habana, 1 a 5 de diciembre de 1998)*, M<sup>a</sup>. C. Álvarez Morán, R. M<sup>a</sup>. Iglesias Montiel (coords.), Murcia, Universidad de Murcia, 1999, pp. 535-542.
- [19] "Un latín de sueño: la lengua de Baronto de Longoret", *La Filología Latina hoy. Actualización y perspectivas*, A. M<sup>a</sup>. Aldama Roy, M<sup>a</sup>. F. Barrio Vega, M. Conde Salazar, A. Espigares Pinnilla, M<sup>a</sup>. J. López de Ayala y Genovés (eds.), vol. 2, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 1999, pp. 641-647.
- [20] "Imágenes de supersticiones y sueños en la Edad Media", *Creencias y supersticiones en el mundo clásico y medieval. XIV Jornadas de Estudios Clásicos de Castilla y León*, M. A. Marcos Casquero (coord.), León, Universidad de León, 2000, pp. 55-68.
- [21] "Una peregrinación de fantasía: el caso de Oria", *Peregrinación y santuarios en los archivos de la iglesia. Santoral hispano-mozárabe en las diócesis de España. Actas del XV Congreso de la Asociación celebrado en Santiago de Compostela (13 al 17 de septiembre de 1999)*, A. Hevia Ballina (ed.), Oviedo, Asociación de Archiveros de la Iglesia en España, 2001 (*Memoria Ecclesiae*, 19), pp. 215-230.
- [22] "Una perspectiva globalizadora sobre la traducción en el siglo XV", *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, CD-ROM, A. Barr, J. Torres del Rey, M<sup>a</sup>. R. Martín Ruano (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001 (*Aquilafuente*, 21), pp. 178-190.

- [23] “Ambrosio de Morales y los códigos de Oviedo”, *Actas. III Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 26-29 de septiembre de 2001)*, M. Pérez González (coord.), vol. 1, León, Universidad de León, 2002, pp. 141-147.
- [24] “De la importancia de las lenguas en la Edad Media: algunos ejemplos”, *Hacia la unidad en la diversidad: difusión de las lenguas europeas*, V. González Martín (coord.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2002, pp. 595-607.
- [25] “Eco de un símbolo y una realidad: Juana de Arco y su pervivencia”, *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, J. M<sup>a</sup>. Maestre Maestre, J. Pascual Barea, L. Charlo Brea (eds.), vol. 5, Alcañiz, Instituto de Estudios Humanísticos, 2002, pp. 2217-2228.
- [26] “Una fuente *cronística* en el espejo de la revisión del siglo xv: cronología y mitología”, *Nova et vetera: Nuevos horizontes de la Filología Latina*, A. Espigares Pinilla, A. M<sup>a</sup>. Aldama Roy, M<sup>a</sup>. F. del Barrio Vega (eds.), vol. 2, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2002, pp. 697-705.
- [27] “Sobre hagiografía fantástica: sueños y visiones”, *Hagiografía y archivos de la Iglesia. Santoral hispano-mozárabe en las diócesis de España. Actas del XVIII Congreso de la Asociación, celebrado en Orense (Segunda parte) (9 al 13 de septiembre de 2002)*, A. Hevia Ballina (ed.), Oviedo, Asociación de Archiveros de la Iglesia en España, 2004 (Memoria Ecclesiae, 25), pp. 357-374.
- [28] “Colores, claridades y otras sensaciones en textos hispánicos latinos medievales”, *IV Congresso Internacional de Latim Medieval Hispânico (Lisboa, 12-15 de Outubro de 2005). Actas*, A. A. Nascimento, P. F. Alberto (eds.), Lisboa, Centro de Estudos Clássicos-Faculdade de Letras de Lisboa, 2006, pp. 449-469.
- [29] “Una guirnalda de símbolos: el *Libellus de corona Virginis*”, *Munus quaesitum meritis. Homenaje a Carmen Codoñer*, G. Hinojo Andrés, J. C. Fernández Corte (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007 (Acta Salmanticensia. Estudios filológicos, 316), pp. 337-347.
- [30] “De nuevo sobre cuestiones de traducción en el Tostado: algunas precisiones (las versiones bíblicas)”, *Traducción y humanis-*

- mo: *Panorama de un desarrollo cultural*, Soria, Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 2008 (Vertere, 9), pp. 63-81.
- [31] "Lectura del texto como compañera de la lectura de imágenes en época latina medieval: momentos didácticos de una analogía", *Est hic varia lectio. La lectura en el mundo antiguo*, M<sup>a</sup>. P. Fernández Álvarez, E. Fernández Vallina, T. Martínez Manzano (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2008 (*Classica Salmanticensia*, 4; Aquilafuente, 146), pp. 143-166.
- [32] "Del blanco al negro: notas sobre 'limpidez' y 'sordidez' en términos de color del siglo v al siglo xii", *La Filología Latina, mil años más*, P. P. Conde Parrado, I. Velázquez Soriano (eds.), vol. 2, Burgos-Madrid, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua-Sociedad de Estudios Latinos, 2009 (Beltenebros, 27), pp. 895-908.
- [33] "En torno a los textos litúrgicos para las fiestas de Santo Tomás de Aquino de un códice de Toledo", *Dic mihi, musa, virum. Homenaje al profesor Antonio López Eire*, F. Cortés Gabaudán, J. Méndez Dosuna (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2010 (*Acta Salmanticensia. Estudios filológicos*, 326), pp. 191-199.
- [34] "Acercamientos a los símbolos de la Edad Media", *Sabiduría simbólica y enigmática en la literatura grecolatina*, M<sup>a</sup>. A. Sánchez Manzano (ed.), Madrid, Tecnos, 2011 (Humanismo y tradición clásica), pp. 25-47.
- [35] "La importancia de Alfonso de Madrigal, 'el Tostado', maestraescuela en la Universidad de Salamanca", *Salamanca y su Universidad en el primer Renacimiento: siglo xv (Miscelánea Alfonso IX, 2010)*, L. E. Rodríguez-San Pedro Bezares, J. L. Polo Rodríguez (eds.), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2011 (Aquilafuente, 175), pp. 161-178.
- [36] "Lucas de Tuy, *Chronicon mundi* c. 1237", *La Universidad de Salamanca en el siglo XIII: Constituit scholas fieri Salamanticae*, Salamanca, Universidad de Salamanca-Oficina del VIII Centenario, 2011 (Colección VIII Centenario, 2), pp. 37-41.
- [37] "Presencia de autores clásicos en Juan Suárez de Mendoza, jurista salmanticense", *Perfiles de Grecia y Roma (Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos, Valencia, 22 al 26 de oc-*

*tubre de 2007*), vol. 3, J. F. González Castro, J. de la Villa Polo (eds.), Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2011, pp. 245-253.

- [38] “El reflejo del texto en las ediciones del Tostado: *De optima politia*”, *La primera Escuela de Salamanca (1406-1516)*, C. Flórez Miguel, M. Hernández Marcos, R. Albares Albares (eds.), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2012 (Aquila-fuente, 183), pp. 129-142.
- [39] “Plegarias e invocaciones en la Edad Media Latina: jalones imprescindibles”, *Las donaciones piadosas en el mundo medieval*, A. García Leal (ed.), Oviedo, Universidad de Oviedo, 2012 (Asturiensis regni territorium. Documentos y estudios sobre el período tardorromano y medieval en el noroeste hispano, 5), pp. 483-507.

#### 4. ARTÍCULOS

- [1] “Sampiro y el llamado Silense”, *Helmántica* 29 (1978), pp. 51-60.
- [2] “Notas para un catálogo de libros en bibliotecas astures. Siglos IX-XII”, *Studia Philologica Salmantica* 3 (1979), pp. 57-62.
- [3] “Pelayo de Oviedo, signo de contradicción”, *El Basilisco* 9 (1980), pp. 54-56.
- [4] “Una lista de ciudades hispanas en el siglo XII (determinación y transcripción árabe-latina)”, *Studia Philologica Salmantica* 4 (1980), pp. 53-55.
- [5] “Presencia de Virgilio en Cipriano poeta”, *Helmántica* 33 (1982), pp. 329-335.
- [6] “Textos parabíblicos latinos en el siglo XII hispano”, *Studia Philologica Salmantica* 6 (1982), pp. 81-88.
- [7] “Introducción al Tostado. De su vida y de su obra”, *Cuadernos Salmantinos de Filosofía* 15 (1988), pp. 153-177.
- [8] “¿Vino nuevo en odres viejos? Expresión de un conflicto a principios del siglo V”, *Helmántica* 40 (1989), pp. 245-254.
- [9] “La Predicación en las obras latinas del Beato Alonso de Orozco”, *La Ciudad de Dios* 204 (1991), pp. 139-192.

- [10] "Del uso poético del léxico de color en Cipriano poeta", *Helmántica* 44 (1993), pp. 399-412.
- [11] "Ecos retóricos y naturaleza sentida: Fray Diego González y Virgilio", *La Ciudad de Dios* 207 (1994), pp. 667-679.
- [12] "Poder y buen gobierno en Alfonso Fernández de Madrigal (El Tostado)", *Cuadernos Salmantinos de Filosofía* 23 (1996), pp. 255-274.
- [13] "De Valerio del Bierzo a Heitón de Reichenau (Nuevas notas a relatos de ultramundo)", *Helmántica* 48 (1997), pp. 37-57.
- [14] "*Circuitus mortuorum*: personas y noticias lapidarias en las catedrales de Salamanca", *Salamanca: Revista de Estudios* 43 (1999), pp. 25-42.
- [15] "Líneas e historias: un problema de crítica textual a propósito de Eusebio de Cesarea y san Jerónimo en el siglo xv castellano", *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 6 (2006), pp. 88-99.
- [16] "Jovellanos de cara a la lengua y autores latinos", *Cuadernos de Investigación* 1 (2007), pp. 73-92.
- [17] "¿Ocio frente a negocio? Petrarca y Rodrigo S. de Arévalo: primeras huellas del Petrarca vulgar", *Revista de Poética Medieval* 18 (2007), pp. 155-177.
- [18] "La Antigüedad Clásica en Jovellanos", *Cuadernos de Investigación* 4-5 (2010-2011), pp. 221-244.
- [19] "La luz como signo omnímodo en varia poesía: del siglo x a nuestros tiempos", *Liburna* 4 (2011), pp. 177-183.
- [20] "Dos oficios litúrgicos en honor de Santo Tomás de Aquino", *Ciencia Tomista* 139 (2012), pp. 369-400.
- [21] "El tratado *De optima politia* del Tostado: una visión singular en el siglo xv hispano sobre las formas políticas de gobierno", *Anuario Filosófico* 45 (2012), pp. 283-311.
- [22] "Manuscritos y ediciones del Tostado: caminos de ida y vuelta", *Helmántica* 63 (2012), pp. 277-289.

## 5. RESEÑAS

- [1] "Maurice Testard. *Saint Jérôme. L'apôtre savant et pauvre du patriciat romain*. Paris. 'Les Belles Lettres'. 1969. 900 x 125 mms.", *Durius* 2 (1974), pp. 188-191.
- [2] "J. Suchomski, *Lateinische Comoediae des 12 Jahrhunderts*. Ausgew. und übers. mit e. Einleitung und Erl. von... (Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1979) xiv-302 pp.", *Helmántica* 32 (1981), pp. 269-270.
- [3] "P. Klopsch, *Einführung in die Dichtungslehren des lateinischen Mittelalters* (Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1980) 194 pp.", *Helmántica* 32 (1981), pp. 282-283.
- [4] "J. Guillén, *Urbs Roma. Vida y costumbres de los romanos*, vol. III: *Religión y Ejército* (Salamanca, Ed. Sígueme, 1980) 628 pp. + 8 láms.", *Helmántica* 32 (1981), pp. 290-291.
- [5] "Henri-Irénée Marrou: *¿Decadencia romana o Antigüedad tardía? Siglos III-VI*. Madrid. Rialp. 1980. in 8.º 193 pp. (Versión española de Pilar García Martín)", *Studia Philologica Salmanticensia* 6 (1982), pp. 289-291.

## 6. OTRAS PUBLICACIONES

- [1] *Pelayo de Oviedo. Su obra y su técnica de elaboración literaria*, Salamanca, 1973 (Resumen de Tesis. Universidad de Salamanca), 15 pp.
- [2] Traducciones del "Juramento de licenciados" y del "Juramento del grado de maestro" de la Universidad de Salamanca en J. Barrientos García, *Fray Luis de León y la Universidad de Salamanca*, Madrid, Ediciones Escurialenses, 1996 (Biblioteca La Ciudad de Dios, I. Libros, 64), pp. 104-106 y 112-113.